

АЛЛЕГОРИЯ (11), ж.

Греч. ἀλληγορία 'иносказание'.

Лат. allegoria, inuersio.

Нем. Allegorie.

Рус. аллегорий <?>, аллигория, иносказание, подобие.

Риторика 1759: Аллегорія (129).

✦ Соединение нескольких метафор, связанных между собой, разновидность тропов предложений.

Тропы предложений суть пять: **аллегория**, парафразис, эмфазис, ипербола, ирония, от которых перед прочими украшениями получает слово особое возвышение и великолепие, а особенно от четырех первых (7, 249). **Аллегория** есть перенесение предложений от собственного знаменования к другому <зачеркнуто Ломоносовым: чрез метафору, синекдоху или метонимию. — примеч. ред. АПСС> стечением многих метафор, <зачеркнуто Ломоносовым: или синекдох или метонимий, к одной вещи принадлежащих, между собою. — примеч. ред. АПСС> между собою сродных и некоторую взаимную принадлежность имеющих (7, 250). Умеренно употребленная **аллегория** слово украшает и возвышает, а без меры часто в слово внесенная оно помрачает и обезображает (7, 252). От вымыслов разнится **аллегория** тем, что в них сами идеи, а в **аллегории** только одне речи переносятся (7, 252). ♦ Аллегория чистая, смешанная. Разделяется **аллегория** на **чистую** и **смешанную**; **чистая** состоит вся из переносных речений, например: *окропил ты мне горящую грудь, то есть печальному духу моему дал ты отраду*. **Смешанная** состоит из речений переносных, к которым для изъяснения многие присовокупляются в свойственном знаменовании, например: *Сказывает, что он видит в Италии восстающий облак лютыя и кровавыя войны, видит гремящую*

и блещущую от запада бурю, которая в кое государство погоду победы принесена ни будет, все наводнит великим и кровавым дождем (7, 250). Загадки всегда состоят из **чистой аллегории**, пример о колодезе из Вирг<илия>, Эклога 3: Скажи, в каких землях, то будешь ты мне Феб, / Не больше трех локтей открыты небеса (7, 251).

📖 аллегория 7, 249; 7, 250; 7, 252; Р. аллегории 7, 250; 7, 251; В. аллегию 7, 250; П. аллегории 7, 252.

В «Кратком руководстве к риторике» (1744): **Аллегория** есть совокупление подобных метафор, н<а>п<ример>: смертная коса цвет юности подсекла (7, 53). К **аллегории** принадлежат загадки, метафорические пословицы и притчи или басни, чему примеров довольно видеть можно в Езоповых притчах (7, 53).

[Аллегоричный] (1), *прил.* **Аллегоричным** штилем многие излишно услаждаются и чрез меру часто сей троп употребляют, а особливо те, которые не знают подлинной красоты слова, но прельщаются притворным его видом (7, 252).

– **С п р а в.** Сл. РЯ XI–XVII вв. аллигория; САР аллегóρια, *греч.*; Сл. XVIII в. аллегóрия, *лит., иск.*; аллегоричный; Сл. 1847 аллегóрия; БАС² аллегория; аллегоричный.

1.4. Iam cum fluxerunt continuo plures translationes, alia plane fit oratio; itaque genus hoc Graeci appellant **ἀλληγορίαν**: nomine recte, genere melius ille qui ista omnia translationes vocat. (Cic. Orat. 94).

Перевод: Когда же следует подряд много метафор, то речь явно становится иносказательной: поэтому греки и называют такой прием «аллегория» — наименование это справедливое, но по существу вернее поступает [Аристотель], который все это называет метафорами.

De re <publica> breviter ad te scribam; iam enim charta ipsa ne nos prodat pertimesco. itaque posthac, si erunt mihi plura ad te scribenda, **ἀλληγορίαις** obscurabo (Cic. Att. II, 20, 3). **Перевод:** О государственных делах напишу тебе кратко; боюсь, как бы нас не выдала сама бумага. Поэтому впоследствии, если мне понадобится написать тебе о многом, я затемню смысл *аллегориями*.

1.5. **Allegoria**, quam **inursionem** interpretantur, aut aliud uerbis, aliud sensu ostendit, aut etiam interim contrarium. Prius .. ut 'O naus, referent in mare te noui fluctus: o quid agis? Fortiter occupa portum', totusque ille Horati locus, quo



nauem pro re publica, fluctus et tempestates pro bellis ciuilibus, portum pro pace atque concordia dicit (Quint. Inst. VIII, 6, 44). **Перевод:** Аллегория, которую можно назвать Извращением, иное словами, иное смыслом, а иногда и противное означает. Пример первого: О корабль, снова в море несут тебя / Волны. Что ты делаешь? Прочно гавань / займи. Здесь у Горация корабль значит Республику, волны междуусобную войну, пристанище мирную тишину и согласие.

2.1. **Allegoria**, ad terrorem incutiendum est aptissima, adyto aut nocti simillima, nescio quid habet horrois; quia, quae minus videntur, magis timentur: omnia mysteria sunt **Allegoriis** velata, ad grauitatem et horrorem. Grauius dixit Dionysus, Locris vastitatem minitans, [Nunc Cicadae apud vos in nudo cantabunt solo,] quam si rem dixisset apertius, iracundior visus esset, et minus metuendus. Sed cauendum a continuata **Allegoria**, ne videamur aenigmata facere. Наес Demetrius (Caussinus 427.2–428.1). **Перевод:** Аллегория весьма пригодна для внушения страха, подобна тайнику или ночи и содержит в себе нечто ужасное, ибо того более боятся, что менее очевидно: все таинственное для пущей выразительности и ужасности покрыто аллегориями. Дионисий, угрожая Локрам опустошением, сказал: «Теперь цикады запоют у вас на голой земле», — более выразительно, чем если бы он сказал об этом яснее: он показался бы более гневным и менее страшным. Но следует воздерживаться от непрерывной аллегии, иначе покажется, что мы загадываем загадки. Так говорит Деметрий.

2.2. Quot sunt Tropi, qui in pluribus verbis versantur? R<esponsum>. Quatuor. **Allegoria**, Periphrasis, Hyperbaton, Hyperbole. .. **Allegoria** est, cum aliud verbis, aliud sensu, ostenditur. Ut, *Cum magnas subiisset tempestates, rerum omnium naufragium fecit*. Hoc est. *Cum magna adijisset pericula, amisit bona omnia* (Pomey 59). **Перевод:** Сколько существует тропов, состоящих из нескольких слов? Ответ: Четыре. Аллегория, перифраза, гипербат, гипербола .. Аллегория — это когда словами выражается одно, а смыслом другое. Например, «Попав в великие бури, он во всем потерпел кораблекрушение», то есть «Подвергшись великим опасностям, он потерял все добро».

Allegoria, nihil aliud est, quam multiplicata et continuata Translatio. Tametsi autem Figura haec in verbis sita sit, in sententijs tamen dignitatem et locum habere potest, ob similitudinis gratiam, quam plerumque continet, et Translationis leporem (Pomey 67). **Перевод:** Аллегория — не что иное, как приумноженная и растянутая метафора. И хотя эта фигура состоит в словах, она может обладать достоинством и местом в предложениях, благо-

даря приятности сравнения, которое обыкновенно содержит, и прелести метафоры.

2.3. Wenn man eine angefangene Metaphore laenger fortsetzet, als in einer Redensart: so bekommt sie den Namen einer **Allegorie**. Z^{um} E^xempel>. Eben der Redner <Fleschier> schreibt bald nach der obigen Stelle: Wie oft hat er <Turenne> aus bruenstigem Verlangen nach dem lebendigen und kraefftigen Lichte, welches einzig und allein ueber die Irrthuemer des menschlichen Gemuetes triumphiret, zu seinem Heylande geseufzet: Herr hilf daß ich sehen moege! Wie oft suchte er mit unvermoegender Hand die verdrueßliche Binde abzureissen, die seine Augen vor der Wahrheit verschloß. Hier stellt der Redner seinen Held unter dem Bilde eines Blinden vor, und setzet die Vergleichung bis ans Ende fort. Er meynet aber die Unwissenheit in der roemischcatholischen Lehre dadurch, welches denn seiner Absicht vollkommen gemaeß ist; ob es gleich in unsern Augen falsch ist (Gottsched 243–244). **Перевод:** Если начатая метафора продлевается и выходит за рамки одного выражения, она получает наименование аллегории. Например, у того же оратора <Флешье> чуть ниже находим: «Как часто он <Тюренн>, повинувшись страстному порыву к животворному и всевластному Свету, который один и только один торжествует над косностью человеческих нравов, обращался с вздыханием к своему спасителю: «Господи! Сделай так, чтобы я прозрел!» Как часто он пытался слабой рукой сорвать повязку, которая закрывала свет Истины от его глаз». Здесь представляет автор своего героя в облике слепого и продолжает это сравнение до конца фразы. Он подразумевает <под слепотой то>, что Тюренн был несведущ в учении римско-католической церкви — и это полностью соответствует его замыслу, хотя, с нашей точки зрения, это и неверно.

3.1. — Которые суть тропи речения? — Тропи речения суть **аллегория**, сииречь **подобие** и его образцы.

— Что есть **аллегория**? — **Аллегория** есть вечная и постоянная метафора не во едином слове, но о повести, егда которая вещь описуется и объявляется некоторым подобием, яко же давити кого — вместо того глаголется, что есть виною до безголовного дела. — Много ли есть образцов **аллегория**? — Четыре: енигма, парамия, ирония, саркасмус (Риторика 1620, 70–71).

3.2. **Аллигория**, есть пременение, егда иное глаголется, иное разумеется, или есть слово имже иное реченми, а иное разумом познавается, обаче неразное, на приклад: В поучении моем разгорется огонь, то есть любве

Божия. Яко бремя тяжкое отяготеша на мне, сиречь множество грехов отяготеша. Имеет употребление частое **аллигория** и во святом писании, и у всяких риторов, но многажды собственными или известными словесы переплетается да светлее познается, на приклад: Се боле неправдою, зачат болезнь, и роди беззаконие. Зде переплетается **аллигория** словесы известными. Случается **аллигория**, яко во всех глаголании бывает **аллигория** но переплетаемая словесы светлыми, разумеи, **аллигория** от метафоры разделяется, яко метафора есть пременение или пренесение во едином речении, **аллигория** же во многих, и да явнее реку: яко **аллигория** из метафор составляется из двух, или трех, или многих (Усачев 123 об. — 124 об.).

3.3. **Allegoriam** plurimi improbant seu metaphoricam propositionem, quod similitudo per totam orationem protracta videatur officere varietati, quam quaelibet requirit oratio vel quod allegorica propositio non magnam sui apud auditores ingerat opinionem, utpote ingeniosa magis quam gravis, sed ignari hujusque doctrinae immerito reprehendunt, non omnem aprobamus allegoricam propositionem Rhetori esse utilem, sed illam duntaxat, quae admirabilitatem aliquam in se continet. Seu quae petuntur a similitudinibus raram cum re proposita analogiam habentibus. Simplicem hanc propositionem juvenis insignis obiit, innovabis per **allegoriam** sic: oriens in occidente, Aurora obscurata. **Allegoriam** in propositione mitigandam esse verbis propriis, ut scilicet permixtim non nuda illa similitudo, sed sub similitudine res explicetur. Sic si velles aliquem dicere fortem, vocares eum Martem Rossiacum. Tales assumendas esse similitudines, quas sunt capaces multiplicitis eruditionis, maxime dum prolixior oratio est adornanda, sic enim facile varietas orationis induci potest. Allegorica formatur propositio ab eruditione quae fit in propriis nominibus, vel appellativis. Verba gratia in propriis de stipendiis aut premiis velut calcar addentibus est illud: Non obstat in Colchidem naviganti mare infestum Jasoni, quem vellus aureum ad se allicit. Simplex propositio optime adornatur per **allegoriam** conglobatam, tum scilicet a multis rebus similibus res proposita explicatur (Крайский 180–181). **Пепевод**: Аллегорию, или метафорическую пропозицию, многие порицают, потому что представляется, что сходство, проведенное через всю фразу или речь, препятствует разнообразию, в котором любая речь нуждается; или же потому, что аллегорическая пропозиция не большое о себе мнение составляет у слушателей, ибо скорее является искусно-замысловатой, чем значительной и серьезной. Но несведущие в этом учении незаслуженно <ее> порицают. Мы считаем, что не всякая аллегорическая пропозиция полезна для ратора, но только такая, которая нечто удивительное в себе содержит. Или такие, которые производятся от подобий,

имеющих некое необыкновенное сходство с предметом речи. Следующую простую пропозицию «блестящий юноша умер» посредством аллегории изменяй так: «восход на западе, Аврора помраченная». Аллегория в пропозиции следует смешивать со словами в собственном, не переносном, значении, чтобы в этом смешении не одно лишь подобие, но и предмет речи, <скрытый> под этим подобием, получал выражение. Так, если хочешь храбрым назвать кого-либо, назови его Российским Марсом. В том случае если украсить нужно особенно длинную речь, следует использовать такие уподобления, которые наполнены многочисленными изречениями, и ведь таким образом легко достигается разнообразие речи. Аллегорическая пропозиция может образовываться с помощью изречений, построенных на именах собственных или нарицательных. Вот пример с использованием имен собственных, в котором говорится о жалованье или награде, подгоняющей <воина>, словно шпоры: «Не может море, полное опасностей, помешать плывущему в Колхиду Ясону, которого манит руно золотое». Простая пропозиция лучше всего украшается аллегорией, насыщенной подобиями, — тогда многими сходными вещами предмет речи выражается.

3.4. Последуют уже тропосы в слове. Первый гречески — **аллигѳория**: словенски — **иносказáние**. Еже ино речми, а ино разумом показывает, или еще некогда противно. Тако хотяй решти о возмущенном гражданстве можеши привести **иносказание** моря. Наприклад: новаго ныне круг российский ужасается и благоговеев Нептуна, сиречь тишайшаго монарха нашего, иже толика в лающихся супостатов волны, толики кровавыя пучины, толики противности и мятежи, счастливо утолил, и в лающихся гражданства корабль пристанищу тихому преведе преславно. Или о том же волнующемся гражданстве хотяй рещи **иносказание** от возгорания сице, наприклад: не вем, кий губительный фаетон толика кругу российскому вверже возгорания, в них же ничего, разве пепела погибших и искры сокрытыя дымящихся градов ожидати подобаше. Но прииде внезапно свой им возгорания укротитель, и овием без приговорства, да будет леть <sic!> мне нарещи тишайшаго монарха, иже перунами своего скоропарного орла толика возгорания утоли неистовности и пьянственную огнищ обузда лютость, и, яко дотимитанскаго творца, — изреку словеса Марсовыми, — обузда огнями огнян (Яворский 355–356).

4.1. К сим всем тропам относится **аллегория**, которая есть непрерывное продолжение в целом смысле одного тропа. На пр<имер>: *В том самом месте, которое по видимому должноствовало быть жилищем спокой-*

ства и тишины, жесточайшая буря озлоблений востала. Циц<ерон> Кн<ига> 1. Орат<ор>. .. **Аллегория** есть чистая, или смешенная: в чистой употребляются одни только переносные речения; в смешенной полагаются между переносными и собственными (Амвросий 118–119).

4.2. **Аллегория** — когда в целом предложении, или в целом периоде все, или исключая не многия только, слова будут употреблены в несобственных значениях по причине упомянутого сходства вещей, содержащихся под обоими их знаменованиями: то сей троп называется **Аллегорией**; и в первом случае чистою, а во втором смешенною. Например: *Но тщетно храмы сорушает / На дряхлых при воде песках: / Орла ничто не воспящает / Добычу зреть в своих когтях* (Рижский 35–36).

4.3. **Аллегория** (*ἄλλος* — иной и *ἄγορά* — речь, *иносказание*) переносит не слово, а целую мысль (всегда троп мыслей): 1) по подобию, как метафора; 2) иногда по отношениям, как метонимия; и бывает 3) *чистая*, где все слова в переносном значении, и 4) *смешанная*, где есть слова в собственном значении. *Примеры*: 1) Лишь *солнце* [счастье] чуть кого *пригреет* [поблагоприятствует], Тот редко-редко разумеет, что многим очень *холодно* [страждут]; 2) *Глядела* и едва блистала [*Луна*] Пред старцем [*Румянцовым*] преклонив рога. Как бы с почтеньем признавала В нем своего того врага, Которого она страшилась, Кому вселенная дивилась [*Тут луна значит Турцию, метонимия 11¹ — знак вместо значимого.*]; 3) Оба примера чистой **аллегии**; 4) *Утро дней моих* затмилось (Кошанский 115–116).

5.1. **Аллегория**, рии. Греч. Зри **Иносказание** (САР I, 21).

Иносказание, ния. с. р. Риторическое предложение, содержащее в себе смысл переносной от собственного к иному смыслу. *Книга песни ни песней вся составлена из иносказаний. Говорить иносказаниями* (САР III, 384).

5.2. **Аллегория**, Гр<еч>. Скрытословие, скрыторечие, инозначение, иносказание. Одна из Риторических фигур, заключающая в себе перенос предложения от собственного знаменования к другому стечением многих *метафор*, между собою сродных и некоторую взаимную принадлежность имеющих. — **Аллегии** весьма употребительны в пословицах и загадках (Ян. I, 97).

¹ Здесь и далее цифры обозначают типы метонимии и синекдохи в классификации Н. Ф. Кошанского. См. п. 4.3 в статьях «Металепсис», «Метонимия» и «Синекдоха».

6.1. **Аллегория** — развернутое уподобление, подробности которого складываются в систему намеков, когда прямой смысл изображения не теряется, но дополняется возможностью его переносного истолкования. 1) Амплификация, основанная на сопоставлении абстрактного суждения и/или понятия с конкретными представлениями, образами и/или отдельным конкретным представлением и развертываемая за счет новых (вторичных) сопоставлений и изобразительных средств. То же, что **иносказание**, иносречие, инословие, притча. 2) Троп, основанный на замене названий абстрактных понятий названием конкретных вещей, символизирующих эти понятия (ОР 125).

6.2. **Аллегория** — 1. Многочленная развернутая метафора-загадка, служащая формой косвенного дидактического разъяснения .. 2. В контекстах типа «Весы — **Аллегория** правосудия», «Немезида — **Аллегория** мщения»: см. символ. **Аллегория** в этом смысле определяется как «опредмечивание абстрактных понятий» (Москвин 92–99).

Е. М. Матвеев